

2019

—  
鼎艺团

DING YI MUSIC COMPANY

# 乐季

窥探时光的足迹 聆听风中的秘密



# 目录

## CONTENT

07 About Ding Yi  
关于鼎艺团

23 Programmes  
节目

41 Education & Outreach  
教育与拓展

43 Donation to Us  
捐款

49 Our Family  
鼎艺团

63 At A Glance  
乐历一览



我们秉持坚定的艺术理念和信念：  
继续扎根传统，创新更生，与时俱进！

# 首席指挥献词

## PRINCIPAL CONDUCTOR WELCOME MESSAGE

2019 is going to be an exciting year for Ding Yi Music Company! We have officially moved into Stamford Arts Centre, a traditional hub initiated by the National Arts Council. The move reflects our unwavering artistic philosophy: our mission to stay rooted in traditions while at the same time innovating and progressing with the trend.

While continuing to improve on our existing programmes, we have also prepared a new concert series for you – *DY-Logue*; a concert series featuring the “dialogue” between two very distinct ethnic instruments, with audiences in an intimate musical salon. This year also marks our fourth installation of our signature programme, Ding Yi Chinese Chamber Music Festival; inviting renowned music groups from Beijing, Taiwan and Canada for the very first time to pamper music lovers to spectrum of Chinese chamber music around the world. *Musical Frontiers* is also back by popular demand, experimenting with yet another different music group – a Vietnamese bamboo ensemble showcasing the rich musical flavours of Southeast Asian culture. Another highlight of 2019 is the second installation of *Masterpieces* series, where we visit the traditional compositions by one of Chinese music widely respected


and prominent figure, the late conducting and composition master Peng Xiu Wen.

As Singapore’s only professional Chinese chamber music ensemble, we have also prepared programmes which will provide the best artistic and music experience for our music lovers. This includes the interactive and educational programme co-produced by Esplanade – Theatres on the Bay, *Feed Your Imagination* concerts, Ding Yi’s caring series *Music For You* at various hospitals and the collaboration concert series *Happy New Year Concert* with China Cultural Centre. Our highly anticipated iconic cross multi-disciplinary production is back, inviting an impressive line ups of artistes including celebrated local composer Law Wai Lun, first recipient of the Chinese Cultural Contribution Award Han Lao Da, prominent late journalist Han Shan Yuan and Han Yong Mei, and reputable theatre and crosstalk practitioner Yang Shi Bin, in a music meets storytelling as a medium, telling the bicentennial tale of our beloved Singapore River. We hope with our musing and exciting programmes will interest your love for Chinese chamber music to the next level, we look forward to seeing you!

2019乔迁之喜——鼎艺团正式入驻史丹福艺术中心! 新家新气象! 我们秉持坚定的艺术理念和信念: 继续扎根传统, 创新更生, 与时俱进! 在努力发展现有节目, 为乐迷们带来精湛演出的同时, 我们将在今年推出全新音乐会系列——《鼎有艺思》。

这是一个能让不同器乐文化交流, 与观众零距离接触的音乐沙龙。进入第四届的《鼎艺国际华乐室内乐节》, 我们荣幸邀请到来自中国北京、台湾的同道知音, 也首次邀请到远至加拿大的华乐团同赴盛会。在新乐季的节目编排上, 深获喜爱的《乐无垠》一改乐风, 特邀来自越南的竹乐团呈现亚洲风情; 继大师作品音乐会的热烈反响, 我们将为您带来《乐坛巨人 – 彭修文作品专场》, 让您一饱耳福!

作为本地唯一专业华乐室内乐团, 鼎艺团希望给每位音乐爱好者感受最好的艺术享受。我们特别筹划了一系列雅俗共赏、极具亲和力的节目, 包括在滨海艺术中心的《艺想天开》, 小朋友可近距离接触并感受华乐室内乐以及到医院慰问关怀的《艺起同乐》、与中国华族文化中心联合呈献的《欢乐春节》等。除此之外, 还有每年都备受期待的重头戏: 一场结合华乐室内乐与其它艺术形式的特别制作——《乐·叙》。由本地著名作曲家罗伟伦、第一届华族文化奖韩劳达、知名报业人韩山元(已故)、韩咏梅和著名话剧名角杨世彬共同呈献, 通过串串音符, 以说书人的方式, 将开埠两百年来情系这片土地的生命之河——新加坡河的点点滴滴, 娓娓道来。鼎艺团2019艺心艺意的呈献, 如此精彩, 敬请期待!



Quek Ling Kiong, Principal Conductor  
郭勇德, 首席指挥

# 关于鼎艺团

「表现新加坡的华乐室内乐，  
也成为了鼎艺团的追求。」——郭勇德，  
鼎艺团首席指挥



ABOUT DING YI





# 展望

## VISION

**To be the internationally recognised Singapore Chinese chamber music ensemble characterised by musical excellence and diversity.**

We aspire to be a well-regarded Chinese chamber ensemble both in Singapore and abroad, striving to hone our artistry in both the classical and contemporary genres of traditional Chinese music, while incorporating creative diversity through exploring various artistic elements, forms and genres.

通过卓越演绎呈献新加坡的多元文化元素，令华乐室内乐享誉全球。

通过音乐的极致和多元，成为国际认可的新加坡文化品牌。

我们力图成为海内外举足轻重的华乐室内乐团。从古典技艺到现代审美都努力耕耘，孜孜不倦。同时，通过探索更多艺术元素、形式和流派，把华乐发扬光大。

**To promote and cultivate the interest and appreciation of Singapore Chinese chamber music.**

**To establish a distinct Singapore Chinese chamber music identity by forging bridges between traditional and contemporary Chinese music compositions.**

提升国人对新加坡华乐室内乐的欣赏与认识。

通过融合传统与现代华乐，打造独特的新加坡华乐室内乐品牌。

Diving beyond performing the traditional Chinese chamber music, with a unique Ding Yi interpretation, that invokes familiarity and a distinct Singapore Chinese chamber music identity that is tailored by and for Singaporeans. Holding it true to our hearts, we aspire to make our music, our fresh and contemporary sound, accessible to all.

用鼎艺团特有的方式传达传统华乐室内乐——既延续传统又独树一帜，为新加坡人量身定制。真心实意的把我们的音乐和声音带给每一个人。

# 使命

## MISSION



# 我们的故事

## WHO WE ARE



Traditional Chinese music alludes to something outside itself... a story, a great literary work, a poem, a painting or even an emotion or aspect of nature. To us, composing, interpreting and performing Chinese chamber music transports us to realms – from the historic to the contemporary and avant-garde, from places exotic and familiar, from the sensual to the surreal.

At Ding Yi, it is not only about the sounds we make, but also the journeys we take. Each piece is carefully crafted to transport us, and you along with us, from the cloistered chambers of an imperial age to the expansive imaginations of our modern collective soul, to touch, entertain, understand, unite and inspire.

And it is this passion and formula that have won us the accolades and support of patrons, arts institutions, and chamber music fans across Asia. The journey starts with us, but continues with you. Won't you join us as we continue to explore and create a unique sound for Singapore?

中国传统音乐总蕴藏着一种音乐本身以外的事情，譬如一则故事、一部伟大的文学作品、一首诗、一幅画，甚至表达某种情感或勾画自然界的一面。对我们而言，从谱写、阐释到诠释华乐室内乐作品仿佛让我们穿梭在不同国度——从史乘的传统到当代的前卫，从异域的他乡到熟悉的地方，从感性到超现实的畛域里。

一直以来，鼎艺团所重视的不仅仅是弦颂声，而更在乎的是与大家一同远行的音乐途程。我们所精心打造的每部作品，将带领你我穿越于远古的隐世情怀到现代世界里无限扩展的心灵之处；为打动、为愉悦、为领会、为联结、为启发你我。

正因这种热忱与秘诀，让我们获得了各位热心赞助人、艺术机构以及华乐室内乐爱好者的赞誉与鼎力支持。这趟旅程由鼎艺团扬帆启航，却需要您的推桨方能向前行驶万里路。在探索与打造独特的新加坡之声的路上，您会继续与我们和衷共济吗？



# 我们的故事

## WHO WE ARE

### Our accolades:

- 2016: National Arts Council Major Company Scheme Recipient
- 2013: National Arts Council Major Grant Recipient
- 2011: National Arts Council Seed Grant Recipient
- 2011: Silver Award at the 28th Shanghai Spring International Music Festival
- 2009: Champion at the prestigious Llangollen International Musical Eisteddfod held in Wales, United Kingdom
- 2008: First Prize at the Singapore National Arts Council Chinese Music Competition

### We had the privilege to:

- Premiere many compositions by award-winning composers such as Eric James Watson (UK) and Chen Yi (USA)
- Collaborate with prominent musicians including Min Huifen and Lu Chunling
- Pioneer two iconic major events for the Chinese music industry: biennial Ding Yi Chinese Chamber Music Festival since 2013, which had acclaimed Chinese chamber music ensembles from China, Taiwan, and Macau participating, and the Composium since 2012, a triennial composition competition and symposium festival which encourage new Chinese chamber music works from composers worldwide

- Conceptualise iconic multi-disciplinary concerts *Of Music Series* which showcases Chinese music with various art forms and genres, from calligraphy to contemporary dance, sand art to ceramics, elevating audience's senses beyond music

### We were honoured to represent Singapore at many overseas festivals and performances:

- Hong Kong International Youth Chinese Music Festival 2018
- Canberra International Music Festival 2017
- In 2016, we were invited by the Consulate-General of The Republic of Singapore in Hong Kong to stage a concert titled *Resonance*, at the Hong Kong Academy for performing Arts Drama Theatre
- In 2016 and 2015, we were honoured to perform for Vietnam's President Mr Tran Dai Quang and China's President Mr Xi Jinping respectively at the state banquet hosted by Singapore's former President Dr Tony Tan
- Taoyuan Traditional Music Festival 2016, 2014
- In August 2015, we staged a concert in Suzhou and Wuxi titled *Remembering Lee Kuan Yew – A Tribute to Singapore's Founding Father and Celebration of SG50*
- In conjunction with SG50, we were invited by the Singapore Embassy in Berlin to present a concert titled *Sights and Sounds of Singapore* at the Heilig-Kreuz Kirche in June 2015
- 10th World Music Festival Sharq Taronalari at Samarkand, Uzbekistan 2015
- Jogja International Performing Arts Festival 2014
- Sarawak Rainforest World Music Festival 2014
- Borneo World Music Expo 2014
- ASEAN Arts Festival 2012
- Philippines Arts Festival 2010
- Shanghai World Expo 2010



## 所获荣誉

- 2016 & 2013年: 获得国家艺术理事会的常年补助计划主要拨款
- 2011年: 获得国家艺术理事会的种子基金
- 2011年: 第28届上海之春国际音乐节的海内外江南丝竹邀请赛银奖
- 2009年: 兰戈伦国际威尔斯诗人与音乐家节民族器乐比赛冠军
- 2008年: 新加坡全国华乐比赛中荣获合奏小组总冠军

## 艺术成就

- 首演多首由海内外著名作曲家如沃森和陈怡的优秀室内乐作品
- 曾与多位乐坛名家如闵惠芬和陆春龄等同台演出
- 首创两个华乐界重要项目: 鼎艺华乐室内乐节, 以及成功举办三年一度的新加坡国际华乐室内乐作品创作比赛与论坛——作弹会, 从中发掘了海内外不少青年作曲家与优秀作品
- 为不断创新, 将华乐与其它艺术形式如书法、舞蹈、沙画等结合呈献《乐。》系列的多元性艺术音乐会

## 代表新加坡参与的国外音乐节与演出

- 2018年香港国际青年中乐节
- 2017年堪培拉国际音乐节
- 2016年与新加坡驻香港特区总领事馆在香港演艺学院戏剧院联合呈献《狮城情。香江韵》
- 2016与2015年分别获邀到由前总统陈庆炎博士主持的国宴上为越南国家主席陈大光先生和中国国家主席习近平先生演奏
- 2016与2014年 桃园国乐节
- 2015年 受邀到苏州和无锡呈献缅怀《李光耀暨新加坡建国50周年音乐会》
- 新加坡建国50周年获新加坡驻德国大使馆之邀赴柏林圣十字教堂呈献专场音乐会
- 2015年 第十届乌兹别克斯坦萨马尔罕国际音乐节—东方之音
- 2014年 日惹国际表演艺术节
- 2014年 砂拉越热带雨林世界音乐节
- 2014年 婆罗洲世界音乐节
- 2012年 亚细安艺术节
- 2010年 菲律宾艺术节
- 2010年 上海世博会

# 首席指挥 郭勇德

—  
**PRINCIPAL  
CONDUCTOR:**  
Quek Ling Kiong



**"... strong believer in the idea of borderless music.  
深信音乐无界限。"**

Always surprising you with innovative programmes, charismatic conducting, and engaging concert experiences. Winner of the Singapore National Arts Council (NAC) Young Artist Award (2002), recipient of NAC Cultural Fellowship (2013) and Meritorious Awards by COMPASS Singapore (2016), leading Quek Ling Kiong to lead the ensemble in 2016. In 2018, Quek assumed the role of Principal Conductor of Ding Yi, bringing the ensemble to even greater heights. Currently the Resident Conductor of Singapore Chinese Orchestra and the Music Director for Singapore National Youth Chinese Orchestra, Quek is also an active guest conductor internationally, especially in mainland China, Hong Kong and Taiwan.

Quek is the mastermind behind major events that promote Chinese music to the masses including the Ding Yi Chinese Chamber Music Festival, and Composium (a competition for new chamber works). His educational concerts series for young children has become a brand that brought him to the international stage. Successful community concerts such as *Happy Baton* and *Music for Your Soul*, showcase his belief in sharing good music with all. Also referred to as the "People's Conductor", Quek is a strong believer in the idea of borderless music. In 2015, he holds the honour of being the Artistic Director of The Purple Symphony—Singapore's largest inclusive orchestra comprising musicians with special needs.

Having trained at the Shanghai Music Conservatory and the Zurich University for Arts, Quek acquired the strengths of both the Eastern and Western styles of music that have enabled him to develop more local musical productions of intercultural and profundity.

2002年获得新加坡国家艺术理事会颁发的青年艺术家奖及2013年文化领航发展奖助金。2016年郭勇德荣获新加坡词曲版权协会卓越贡献奖的同时，也担任鼎艺团的艺术领导职责。现任新加坡华乐团驻团指挥、新加坡国家青年华乐团音乐总监，并于2018年任鼎艺团首席指挥。郭勇德也常受邀到中国内地、香港与台湾担任客卿指挥。

致力于华乐室内乐的传承与拓展，郭勇德是鼎艺华乐室内乐节与新加坡国际华乐室内乐作品创作比赛与论坛——作弹会的幕后推手。常以精心的创意，细致而生动的指挥呈献精彩而叫座的音乐会。其中集指挥、演与导于一身的儿童和青年音乐会，已成为海内外华乐界的品牌节目。为乐龄开创的养生乐集与快乐指挥棒也深受欢迎。深信音乐无界限，郭勇德于2015年开始带领由一群拥有特殊需求的青少年所组成的紫色交响乐团。

毕业自中国上海音乐学院和瑞士苏黎世艺术大学，因而受东西方音乐教育熏陶的郭勇德，将继续塑造更多多元化而有深度的音乐作品，把鼎艺团推向另一个艺术高峰。

More info:  
更多详情请浏览鼎艺团网址：  
<https://www.dingyimusic.com/conductor>



**" ... push Ding Yi up to new heights of artistic excellence and to develop a unique Singaporean musical direction. 希望以自己学到的知识，提升鼎艺团的艺术水平。"**

Wong De Li, Dedric aspired to be a conductor in his teen years, and his interest was ignited again by the renowned Chinese music educator and Singapore Cultural Medallion recipient Dr Tay Teow Kiat. With his master's degree in orchestral conducting at the China Conservatory of Music in Beijing, under the tutelage of renowned Professor Yang You Qing and guidance from conducting maestro and Music Director of Singapore Chinese Orchestra (SCO) Tsung Yeh, he aims to push Ding Yi up to new heights of artistic excellence and to develop a unique Singaporean musical direction.

In 2013, Wong was selected to participate in the Conducting Masterclass by renowned conducting maestros Prof Zhang Guo Yong and Qu Chun Quan, organised by the Taipei Chinese Orchestra. While in 2015, he was again selected to attend the Conducting Workshop by Tsung Yeh, organised by SCO.

As a 2014 National Arts Council (NAC) Arts Scholarship recipient and a two-time recipient of the Singapore Hokkien Huay Kuan Arts and Cultural Bursary in 2004 and 2006, he has performed in many countries such as China, Hong Kong, Taiwan, the United Kingdom, the Philippines, Malaysia, Indonesia and Cambodia.

In 2016, Wong staged his conducting recital with the China Conservatory of Music Middle School Youth Chinese Orchestra with reputable conductor Gu Guan Ren. In the same year, he assumed the conductor role for the Cultural Symphony Orchestra and was also featured as an outstanding NAC scholar in the 2016 *Straits Times Scholars Choice*.

黄德励自求学时期就对指挥抱有很大的兴趣，特别是在郑朝吉博士的影响与教导下，指挥成为了他的梦想。2014年，黄德励成功考入中国音乐学院指挥系，师从杨又青教授，他也在多位著名指挥大师如新加坡华乐团音乐总监叶聪的悉心指导下学习指挥艺术。他希望以自己学到的知识，提升鼎艺团的艺术水平。

2013年，黄德励被选上台北市立国乐团举办的国乐研习营-指挥大师班，由著名指挥家张国勇教授以及瞿春泉担任指导。续2015年被选上新加坡华乐团指挥工作坊，在叶聪的悉心指导下，指挥新加坡华乐团。

黄德励在2004年与2006年获得福建会馆艺术奖学金，2014年荣获新加坡国家艺术理事会艺术奖学金攻读指挥硕士学位。他也多次代表新加坡出访多个国家与地区演出，如中国、香港、台湾、英国、菲律宾、马来西亚、印度尼西亚和柬埔寨。

黄德励于2016年与中国音乐学院附中少年民族乐团举办黄德励指挥硕士音乐会暨顾冠仁新江南丝竹作品音乐会，与著名指挥家顾冠仁联合执棒。同年也担任亚洲文化交响乐团指挥，也被新加坡海峡时报报导他为新加坡杰出国家艺术理事会奖学金得主之一，并为其做专访报道。

More info:  
更多详情请浏览鼎艺团网址：  
<https://www.dingyimusic.com/conductor>

# 助理指挥黄德励

**ASSISTANT  
CONDUCTOR:**  
Wong De Li,  
Dedric





# 演奏家

## OUR MUSICIANS

\* Concert Master  
乐团首席

^ Full-Time Musician  
全职演奏家

" They are an ensemble of 18 musicians which offers a different and intimate music that you will feel very close to it. "

- Tsung Yeh, Singapore Chinese Orchestra Music Director

蔡友国<sup>^</sup>  
- 琵琶



Chua Yew Kok  
*Pipa*

陈宏伟<sup>^</sup>  
- 胡琴



Fred Chan Hong Wei  
*Huqin*

陈彦聪<sup>\*^</sup>  
- 胡琴



Chin Yen Choong  
*Huqin*

刘峰华<sup>^</sup>  
- 打击乐



Low Yik Hang  
*Percussion*

郑怡雯<sup>^</sup>  
- 古筝



Yvonne Tay  
*Guzheng*

苏瑞杰<sup>^</sup>  
- 笙



Soh Swee Kiat  
*Sheng*

饶思铭<sup>^</sup>  
- 阮



Jonathan Ngeow Si Ming  
*Ruan*



# 演奏家

## OUR MUSICIANS

^ Full-Time Musician  
全职演奏家

~ Composer-in-Residence  
驻团作曲家

# Not in seasons's photoshoot  
未参与拍摄

Phang Kok Jun 冯国峻 ~ #  
*Huqin* 胡琴

Loi Ee Vian 雷晴雯 #  
*Liuqin* 柳琴

Derek Koh 许文俊 #  
Percussion 打击乐

Lena Heng 王丽娜 #  
*Huqin* 胡琴

Lim Kwuan Boon 林炯文 #  
*Huqin* 胡琴

Jacky Ng Yong Hoe 黄永和 #  
*Suona* 唢呐

Cheong Kah Yiong 张家场 #  
Percussion 打击乐

Tan Jie Qing 陈洁卿 #  
*Yangqin* 扬琴

徐君宏 - 低音提琴

易珏如 - 扬琴

黄显行 - 笛子

徐君翔 - 大提琴



Chee Jun Sian  
Cello

Ng Hsien Han  
Dizi

Yick Jue Ru  
Yangqin

Chee Jun Hong  
Double Bass



# 节目

「人生犹如音乐的磨合，活出精彩，  
奏出辉煌的乐章。」——蔡友国，鼎艺团琵琶演奏家



PROGRAMMES

# 2019 新春音乐会 欢乐春节

## Happy Chinese New Year Concert 2019

罗美仪 - 演唱



Bonnie Loo  
Vocal

黄俊融 - 演唱



Jarrell Huang  
Vocal

郑怡雯 - 古筝



Yvonne Tay  
Guzheng

蔡友国 - 琵琶



Chua Yew Kok  
Pipa

黄永和 - 唢呐



Jacky Ng  
Suona

17 Feb 2019 (Sun)  
3.30pm & 7.30pm  
China Cultural Centre Theatre

**\$28**  
Concessions for students,  
NSFs and senior citizen: \$20  
For 4 or more tickets: \$18

2019年2月17日 (星期日)  
下午3时30分, 晚上7时30分  
中国文化中心剧场

**\$28**  
在籍学生, 国民服役人员及  
乐龄人士优惠票: \$20  
购买4张门票或以上: 每张 \$18

Usher the year of the golden boar with Ding Yi as we celebrate this joyous festivity with a myriad of refreshing jovial Chinese tunes and pop music! Showcasing your favourite home-grown young talents, Mediacorp Artistes Jarrell Huang (2018 SPOP SING! winner) and Bonnie Loo (2013 Campus SuperStar winner).

Ding Yi's *pipa* musician and National Arts Council Young Artist Award recipient Chua Yew Kok, *guzheng* musician Yvonne Tay and rising star, *suona* musician Jacky Ng will also perform renditions of popular Chinese classics, specially for the concert.

猪报平安引金福 鼎艺妙韵颂新春!

鼎艺团2019年音乐季首场音乐会《欢乐春节2019》将联袂新传媒艺人黄俊融 (2018年《SPOP听我唱》冠军) 和罗美仪 (2013年《校园SuperStar》冠军) 呈献多首耳熟能详, 脍炙人口的流行歌曲。鼎艺团琵琶演奏家兼新加坡青年艺术奖得主蔡友国与古筝演奏家郑怡雯、青年唢呐演奏家黄永和将携手演奏多首华乐经典, 让您在迷人的器乐旋律中感受佳节之乐。新春之际, 赶紧前来中国文化中心与鼎艺团和本地知名歌手们一起恭贺新春吧!

## Highlighted pieces 精彩节目

**Pop Tunes 流行歌曲**  
*Jay Chou Love Suite*  
《周杰伦情歌组曲》

*Knowingly*  
《明知道》

**Jiang Ying 姜莹**  
*Limitless*  
《太极》

**Liu Chang 刘畅**  
*Rippling Brook Capriccio*  
《小河淌水随想曲》

**Qiu He Shou 丘鹤俦**  
*Joyous Celebration*  
《娱乐升平》



Wong De Li, Dedric  
Conductor

In collaboration with

Sponsored by



中国文化中心  
CHINA CULTURAL CENTRE



# 笛笙鼓韵

## Sounds of Percussive Wind

### Highlighted pieces 精彩节目

**Hu Tian Quan, Dong Hong De** 胡天泉、董洪德  
*The Phoenix Soaring into the Sky*  
 《凤凰展翅》

**Wang Ci Heng** 王次恒  
*Return of the Swallow*  
 《燕归来》

**Arr. Li Min Xiong** 李民雄 改编  
*Night Thoughts*  
 《夜深沉》

4 Apr 2019 (Thu)  
 7.30pm  
 Esplanade Recital Studio

**\$28**  
 Concessions for students,  
 NSFs and senior citizen: \$15

2019 年4月4日 (星期四)  
 晚上7时30分  
 滨海艺术中心音乐室

**\$28**  
 在籍学生, 国民服役人员及  
 乐龄人士优惠票: \$15

Demonstrating the dynamic characteristics of Chinese bamboo instruments *dizi*, *sheng* and the versatility of Chinese percussion, this is an energetic chamber performance led by Ding Yi Music Company's virtuosos Ng Hsien Han, Soh Swee Kiat and Low Yik Hang, while performing your favourite Chinese classics. For its finale, the talented trio will also be premiering *The Grass* – a specially commissioned work by renowned composer Wang Jue.

吹鼓乐是中国音乐史上重要乐种之一, 常用于宫廷、民间场合。此次鼎艺团三位优秀演奏家黄显行、苏瑞杰以及刘峰华将携手带来协作一致和充满活力的华乐室内乐。本场音乐会除了演绎多首华乐吹奏及打击乐经典的作品, 鼎艺团也特别委约中国著名作曲家王珏创作——笛、笙与打击乐重奏《小草》。



Presented by





# 《乐坛巨人》 彭修文作品音乐会

Masterpieces by  
Peng Xiuwen

乐季 2019



Xu Wen Jing  
Zhonghu

许文静 - 中胡



Zhang Gao Xiang  
Yangqin

张高翔 - 扬琴



Jiang Ke Mei  
Huqin

姜克美 - 胡琴

21 Apr 2019 (Sun)  
7.30pm  
Singapore Conference Hall

**\$28**  
Concessions for students,  
NSFs and senior citizen: \$20  
For four or more tickets: \$18

2019年4月21日 (星期日)  
晚上7时30分  
新加坡大会堂

**\$28**  
在籍学生, 国民服役人员及  
乐龄人士优惠票: \$20  
购买四张门票或以上: 每张 \$18

Peng Xiuwen, one of the prominent and notable figures in the development of the Chinese music scene. This concert revisits some of his masterworks and showcases the artistic prowess of renowned Chinese music husband and wife duo, *yangqin* virtuoso Zhang Gao Xiang and *huqin* doyenne Jiang Ke Mei.

彭修文, 著名民族音乐指挥、作曲家, 是推动当代华乐发展的一代宗师。本场音乐会将重温他的经典名作, 由华乐著名夫妻档扬琴演奏家张高翔和胡琴演奏家姜克美倾情呈献。

## Highlighted pieces 精彩节目

**Peng Xiuwen 彭修文**  
*Terra-cotta Warriors*  
《秦兵马俑》

*Harvest Drums*  
《丰收锣鼓》

*Unyielding Su Wu*  
《不屈的苏武》

**Arr. Peng Xiuwen 彭修文 改编**  
*The Surging of Messy Clouds*  
《乱云飞》

*The Rising Moon*  
《月儿高》



Quek Ling Kiong  
Conductor, Percussion Solo

郭勇德 - 指挥兼鼓领奏

Sponsored by



DING YI MUSIC COMPANY 鼎艺团 | 29

# 乐无垠

## Musical Frontiers

11 Aug 2019 (Sun)  
7.30pm  
Esplanade Recital Studio

\$28  
Concessions for students, NSFs  
and senior citizen: \$20  
For 4 or more tickets: \$18

2019年8月11日 (星期日)  
晚上7时30分  
滨海艺术中心音乐厅

\$28  
在籍学生, 国民服役人员  
及乐龄人士优惠票: \$20  
购买4张门票或以上: 每张 \$18



Music is a universal language! *Musical Frontiers* challenges the very notion of this belief, bridging two distinct genres of music entities, from different background, together on the same stage.

The third edition of *Musical Frontiers* presents a cross cultural showcase featuring the award-winning Vietnamese Bamboo Ensemble, Suc Song Moi (The New Vitality) with Ding Yi Music Company. Led by young conductor Dong Quang Vinh, Suc Song Moi is the only bamboo ensemble in Vietnam and known for their unique presentation and music compositions.

音乐无国界!《乐无垠》勇于挑战这个信念,将两种不同流派背景的音乐实体相连,呈现于同一个舞台。

第三季《乐无垠》由屡获殊荣的越南新活力竹乐团与鼎艺团携手展现一场跨文化的交流。越南新活力竹乐团由青年指挥家童光荣带领,是越南唯一的竹乐团,以其独特的演绎和音乐创作而闻名。



### Highlighted pieces 精彩节目

Arr. Liong Kit Yeng 梁洁莹编曲  
*Rippling Brook*  
《小河淌水》

Vietnam Northern Folksong  
越南北方民歌  
*Ko Nia Tree*

Vietnam Northern  
Mountainous Region's  
Folksong  
越南北方山歌  
*Missing you*



There will be a post-show talk after the concert in English and Mandarin.

音乐会后将有交流会,以中英文进行。



# 2019 华乐室内乐节

## Ding Yi Chinese Chamber Music Festival 2019

13-15 September 2019 (Fri-Sun)  
Various Timings  
Esplanade Recital Studio

**\$28**  
Concessions for students,  
NSFs and senior citizen: \$20  
For four or more tickets: \$18

2019年9月13-15日（星期五至日）  
不同场次  
滨海艺术中心音乐室

**\$28 单场音乐会**  
在籍学生，国民服役人员  
及乐龄人士优惠价：\$20  
购买四张门票或以上：每张 \$18

Ding Yi Chinese Chamber Music Festival focuses on advocating the unique Chinese chamber music to the mass audiences, through a series of masterclasses, workshops and concerts, showcases a spectrum of international Chinese chamber music groups to the local audiences, indulging your music experience with different presentation and styles of Chinese chamber music.

The biennial music festival features three other distinct chamber music groups of different music styles and compositions – Chinese music veterans Tang Family Music Ensemble (China), young and music innovators 3peoplemusic (Taiwan), and the bold and exotic music elites Sound of Dragon Ensemble (Canada).

鼎艺团华乐室内乐节致力于通过一系列的大师班、工作坊和音乐会提倡独特的华乐室内乐，向本地观众展示一系列的国际华乐室内乐团体，让您沉浸在不同的华乐室内乐演奏和风格中，丰富音乐体验！

两年一度的音乐节迎来了三组具有不同音乐风格和作曲的室内乐团体，资深华乐家族乐团汤家班（中国）、年轻创作型室内乐团体三个人（台湾）、大胆且充满异国情调的音乐精英龙吟沧海乐团（加拿大）。

In collaboration with





# 鼎有艺思

## DY-Logue



Azrin Abdullah  
Gambus 甘布思

3 Oct 2019 (Thu)  
7.30pm  
Stamford Arts Centre Black Box

**\$28**  
Concessions for students, NSFs and  
senior citizen: \$20  
For four or more tickets: \$18

2019年10月3日 (星期四)  
晚上7时30分  
史丹福艺术中心黑箱剧场

**\$28**  
在籍学生, 国民服役人员及乐龄人士  
优惠票: \$20  
购买四张门票或以上: 每张 \$18

A new series by Ding Yi, *DY-logue* showcases an enthralling music dialogue between two musicians of very different music background, yet use very similar ethnic instruments in an intimate musical salon, connecting audiences to their music aspiration.

两位截然不同的演奏家, 使用的乐器却有着奇妙的相似度。不同器乐文化交流, 与您零距离接触的音乐沙龙, 一起走进演奏家们的音乐世界。

## Highlighted pieces 精彩节目

**Ancient piece 古曲**  
*King Chu Doffs His Armor*  
《霸王卸甲》

**Naseer Shamma**  
*Lil Ruh Hadith*



郭勇德 - 导聆

Quek Ling Kiong  
Facilitator



蔡友国 - 琵琶

Chua Yew Kok  
Pipa

# 弦诗潮韵

## Southern Elegance – Music of the Teochews



5 Nov 2019 (Tue)  
7.30pm  
Esplanade Recital Studio

**\$28**  
Concessions for students, NSFs  
and senior citizen: \$15

Presenting an evening of Teowchew music, the performance will feature a special collaboration with renowned Teochew music master and National First Grade composer Wang Peiyu on the lively piece, *Spring Brocades*. Wang Peiyu is also the artistic advisor for this showcase.

2019年11月5日 (星期二)  
晚上7时30分  
滨海艺术中心音乐室

**\$28**  
在籍学生, 国民服役人员及  
乐龄人士优惠票: \$15

鼎艺团以弘扬传统华乐室内乐为使命, 将为本地观众带来一场以潮州弦丝乐为主的专场音乐会。特邀著名的潮州音乐大师和国家一级作曲家王培瑜担任艺术指导, 为您带来传统潮州音乐的典雅之夜! 本场音乐会将演绎多首经典潮州乐曲之外, 也联袂王培瑜呈献《景春萝》。



### Highlighted pieces 精彩节目

**Arr. Wang An Ming 王安明 整理**  
*The Lion's Mischief*  
《狮子戏球》

**Arr. Wang Peiyu 王培瑜 整理**  
*Lotus Blossoms*  
《出水莲》

*Spring Brocades*  
《景春萝》

**Arr. Li Xian Lie 李先列 整理**  
*Waves Sifting Sand*  
《浪淘沙》

Presented by







# 乐。叙 生命之河

## Of Music and Story: River of Life

15 Dec 2019 (Sun)  
5pm, 8.00pm  
Esplanade Recital Studio

**\$28**  
Concessions for students, NSFs and  
senior citizen: \$20  
For 4 or more tickets: \$18

Inspired by the late senior reporter and historian Han Shan Yuan's famous literature about the stories of our Singapore River. Through music, storytelling and multimedia, this multi-disciplinary concert sheds light upon the great historic river which once was the very heart and lifeblood of our island's economy.



韩咏梅  
— 剧本顾问

Han Yongmei,  
Script Consultant



罗伟伦  
— 作曲

Law Wai Lun,  
Composer

2019 年12月15日 (星期日)  
下午5时, 晚上8时  
滨海艺术中心音乐室

**\$28**  
在籍学生, 国民服役人员及乐龄人士  
优惠票: \$20  
购买4张门票或以上: 每张 \$18

受本地已故资深报人、文史学家韩山元先生著名文学作品《新加坡河: 讲不完的故事》启发而编创的叙事音乐会, 结合华乐室内乐与说书艺术, 由新加坡河流出的音符, 连串幕幕情景, 唤醒段段历史, 奏响首首心曲, 激起颗颗心灵。鼎艺团2019年度重头戏: 乐。叙 - 《生命之河》, 精彩可期!



韩劳达  
— 编导

Han Laoda  
Scriptwriter/director



杨世彬  
— 说书人

Yang Shibin,  
Narrator



郭勇德  
— 指挥

Quek Ling Kiong  
Conductor

In collaboration with





# 教育与拓展

「作为华乐这个乐种的室内乐的长足发展和对轻音乐的推展（鼎艺团）起到了很大的作用和作出了重大的贡献。」——陈怡，著名作曲家



EDUCATION &  
OUTREACH

# 户外音乐会 免费

## Free Performances

**Go Local! 够Local! 系列**  
Themed Music featuring the Singapore  
“localness” identity to all  
以新加坡“本土化”身份为特色的主题音乐

**28 Apr 2019, 6pm**  
Jurong Lake Gardens  
裕廊湖花园

**12 Oct 2019, 6pm**  
Botanic Gardens, Shaw Foundation  
Symphony Stage  
植物园, 邵氏基金会交响舞台

**Music For You 艺起同乐 系列**  
Caring series performance, spreading  
music and joy to the community  
关爱系列表演, 为社区传递音乐与欢乐

**30 Aug 2019, 6.30pm**  
Jurong Community Hospital \*  
裕廊社区医院

**17 Oct 2019, 12pm**  
Tan Tock Seng Hospital \*  
陈笃生医院

\*Limited seats available  
座位有限



Follow us to get our latest news and updates!  
了解最新资讯与动态, 欢迎您关注我们!



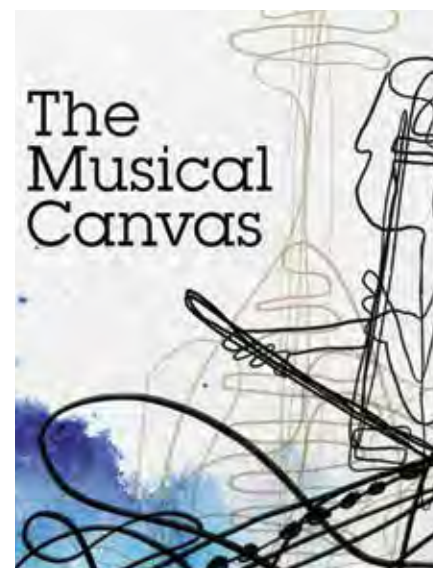
dingyimusic

# 音乐画布

## The Musical Canvas

**16 to 18 Jul 2019 (Tue to Thu)**  
**10am & 2pm**  
**Esplanade Recital Studio**

**\$23**  
**For school bookings only**  
**Please visit [www.esplanade.com/fyi](http://www.esplanade.com/fyi)**  
**for more information**  
**Tote Board Arts Grant subsidy**  
**applicable**



2019年7月16日至18日 (星期二至四)  
早上10时, 下午2时  
滨海艺术中心音乐室

**\$23**  
只限学校订购  
详情请浏览  
[www.esplanade.com/fyi](http://www.esplanade.com/fyi) 查询  
可利用新加坡赛马博彩局的艺术津贴

*The Musical Canvas* follows the story of a painter who uses sounds to find inspiration for his art. While encountering the different elements of a Chinese chamber ensemble, the painter interprets and imagines different visuals. Combining these and with the help of the audience, he finally completes his new masterpiece.

Through an ensemble of musicians, dramatic storytelling, as well as interactive projections, the audience will learn more about Chinese instruments while re-experiencing music in a vivid and imaginative manner.

This programme is part of the *Feed Your Imagination Series*

Performed in English without surtitles.

Co-produced by



《音乐画布》讲述了一位画家以声音作为他寻找艺术灵感的故事。当遇到不同的华乐室内乐的元素时, 画家会阐释和构想出不同的视觉艺术, 在观众的配合下, 他终于完成了自己的杰作。

通过演奏家、戏剧化故事表演和互动投影, 观众将以生动、富有想象力的方式重新体验华乐乐器, 并了解更多有关华族乐器的知识。

这部作品是滨海艺术中心《艺想天开》系列节目之一。

音乐会将以英语演出无附中文字幕。





National Arts Council (NAC) aims to achieve its mission by ensuring the availability of quality, purpose-driven programmes to cater to the wide range of student needs through the NAC Arts Education Programme (NAC-AEP). We offer two types of programme for students – “Exposure” and “Experience”.

Our programmes showcase the versatility of Chinese chamber music to students. Students will be exposed to the various kinds of Chinese Instruments and playing techniques facilitated by our ensemble in the “Exposure” programmes, while the “Experience” programmes provide an opportunity for students to learn how to play a musical instrument.

All programmes are eligible for up to 50% subsidy from the Tote Board Arts Grant.

Exposure	接触
<p><b>Ding Yi Radio Station - Huayue Goes Pop!</b>  <b>Programme ID:</b> AEP0319429</p> <p>Introducing the versatility of Chinese music, musicians will showcase different characteristic and instrumentation of Chinese chamber music ensemble by performing familiar pop music from 1970s evergreens to current modern hits today. Students are encouraged to sing-along while we are performing.</p>	<p>鼎艺流行电台  <b>Programme ID:</b> AEP0319429</p> <p>从1970年代华语乐坛的常青曲目到现代流行音乐，音乐家将演奏一系列耳熟能详的流行乐，为您展现华乐室内乐的不同特征和器乐，领略华乐的丰富多样性！</p> <p>欢迎学生在表演时一起合唱。</p>

在国家艺术理事会的支持与赞助下，鼎艺团将开展多项艺术教育计划，为学生接触华乐室内乐提供一个良好的平台，进一步推动这项乐种的发展和普及。鼎艺团以推广华乐室内乐为使命，每年举办多场学校演出和教育性讲座。此教育计划主要分为两种：接触与体验型节目。

以下列出的节目不但能让学生认识各种不同的华乐乐器及演奏手法，也能在体验型节目中有机会学习演奏乐器。

所有节目均得到国家艺术理事会艺术教育计划的支持，并可向新加坡赛马博彩局申请高达50%的艺术津贴资助。

**Music and Nature Expedition**  
**Programme ID:** AEP0319438

Showcasing the characteristics of the four key sections (Bowed string, plucked string, woodwind, percussion) of the Chinese music through a thematic music adventure exploring the vast nature and wildlife. Presented with visual presentation, this programme exposes students to Chinese music while associating it with nature that surrounds us.

**Musical Journey**  
**Programme ID:** AEP0319430

Introducing the different facets of our Singapore history and heritage through Chinese chamber music and multimedia. This performance highlights the various iconic corners in Singapore including Chinatown, Little India, Tanjong Katong and the remaining “Kampung” communities.

**SING Songs**  
**Programme ID:** AEP0319428

*SING Songs* represents the songs of Singapore. Through Chinese chamber music, our musicians perform various familiar music and tunes including xinyao, television themed songs, ethnic and pop songs composed and sung by Singaporeans. Through this performance, students learn more about Chinese chamber music ensemble and develop appreciation to the music genres performed.

Experience
<p><b>Learn to Play Hu Lu Si (Workshop)</b>  <b>Programme ID:</b> AEP0319400</p> <p>Students will be introduced to the basic Chinese music notation, the characteristics of the instrument, and its playing techniques. At the end of the workshop, students will be able to play simple songs on the instrument. There will be a total of one-hour sessions for each workshop.</p>
<p><b>Jiangnan Silk and Bamboo Music (Workshop)</b>  <b>Programme ID:</b> AEP0319415</p> <p>Students will be introduced to the basic Chinese music notation, the characteristics of the instrument, and its playing techniques. At the end of the workshop, students will be able to play simple songs on the instrument. There will be a total of one-hour sessions for each workshop.</p>

For more information on our AEP offerings, please visit Ding Yi website at  
 欲知更多详情，请浏览鼎艺团网页：  
[www.dingyimusic.com/aep](http://www.dingyimusic.com/aep)

**鼎艺探险队**  
**Programme ID:** AEP0319438

通过一场音乐之旅，为您介绍华乐四个关键声部（拉弦乐、弹拨乐、吹管乐、打击乐），探索浩瀚的自然和野生动物！表演配合视觉呈现，让学生们在欣赏华乐之余，感受周边的自然环境。

**华乐之旅**  
**Programme ID:** AEP0319430

通过华乐室内乐和多媒体的结合，为您介绍新加坡不同方面、不同视角的历史和文物。本演出重点聚焦在新加坡多个标志性角落，包括牛车水、小印度、丹戎加东和仅存的“甘榜”社群。

**华乐新声**  
**Programme ID:** AEP0319428

《华乐新声》代表新加坡之歌。我们的音乐家将通过华乐室内乐，为您诠释多首熟悉的歌曲和旋律，包括新谣、电视剧主题曲及属于新加坡创作和演唱的民族和流行歌曲。这场演出将让学生们对华乐室内乐合奏有更多的了解，培养对不同音乐体裁的鉴赏力。

体验
<p>乐习葫芦丝（工作坊）  <b>Programme ID:</b> AEP0319400</p> <p>学生会在此课程中学习华乐记谱法、乐器的性质及演奏方法。课程结束后，学生将能够用乐器演奏简单的乐曲。课程共有八至十节的课，每节课长达一小时。</p>
<p>江南丝竹（工作坊）  <b>Programme ID:</b> AEP0319415</p> <p>鼎艺团演奏家们将以通俗易懂的方式与专业态度引导学生，带领他们探索江南丝竹的独特特征与历史。演奏家们也将展示常用于江南丝竹中的乐器和旋律。</p>

# 特别合作音乐会

## Special Collaborations

**Sounding Now: A Festival of Contemporary Musical Practices**  
14 Apr 2019 (Sun), 3pm,  
Yong Siew Toh Orchestra Hall

 <https://soundingnow.blog/festival-2019/>



### Highlighted pieces 精彩节目

**John Cage**

*Five*

**Earle Brown**

*4 Systems*

Phang Kok Jun,  
Facilitator

冯国峻  
— 导聆



Naraz Mirajkar



Syafiqah 'Adha Sallehin



Parveen Kaur d/o Geramir Singh



**Ding Yi and SOTA Ethnic Ensembles co-present**  
**Silk Road Rhapsodies**

2 Aug 2019 (Fri), 7.30pm,  
School Of The Arts Concert Hall

# 与我们联络

## Engage Us

Looking for engaging and versatile music performances? Ding Yi is available for external engagements. Allow us to bring our music to you, get in touch with us today!

为您的活动寻找更丰富多彩的表演节目? 现在就联络鼎艺团, 让年轻有为的演奏家们为您呈献一场精彩的演出吧!

欲知更多详情, 请与我们联系!



6345 9908

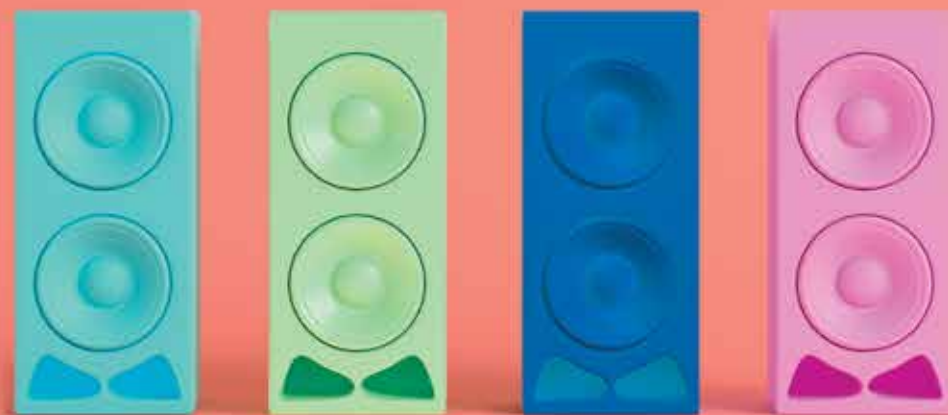


[enquiries@dingyimusic.com](mailto:enquiries@dingyimusic.com)





「十年来，他们从兴趣使然逐步走向全职乐团的规模，  
更将“华乐室内乐”的新鲜概念引介到新加坡，引领风潮。」——联合早报 新加坡



OUR FAMILY

## Our Family

### Patron 赞助人

Mrs Goh Chok Tong  
吴作栋夫人

### Board of Directors 董事局

Chairman 主席  
Mr Patrick Goh  
吴一贤先生

Vice Chairman 副主席  
Mr Choo Thiam Siew  
朱添寿先生

Mr Chay Yee Meng  
谢裕明先生

Mr Cheow Tak Yew  
赵祚友先生

Mr Joseph Chia  
谢福崧先生

Mr Goh Liang Kwang  
吴良光先生

Dr Ho Chee Kong  
何志光博士

Mr Lau Kam Yuen  
刘锦源先生

Mr Ong Chong Hang Philip  
王宗翰先生

Mr Tan Lam Siong  
陈南松先生

Mr Teh Tatt Wah  
郑达华先生

Ms Woo Mun Ngan  
胡文雁女士

### Artistic Team 艺术组

Emeritus Music Director 荣誉音乐总监  
Dr Tay Teow Kiat  
郑朝吉博士

Principal Conductor 首席指挥  
Mr Quek Ling Kiong  
郭勇德先生

Assistant Conductor 助理指挥  
Mr Wong De Li, Dedric  
黄德励先生

Composer-in-Residence 驻团作曲家  
Mr Phang Kok Jun  
冯国峻先生

### Artistic Resource Panel 艺术咨询组

Overseas 海外  
Mr Chen Shao-Chi  
陈绍箕先生

Mr Gu Guan Ren  
顾冠仁先生

Mr Liu Xi Jin  
刘锡津先生

Mr Ricky Yeung Wai Kit  
杨伟杰先生

Mr Zhou Long  
周龙先生

Local 本地  
Dr Zechariah Goh Toh Chai  
吴多才博士

Mr Lee Kok Leong  
李国樑先生

Mr Yeo Siew Wee  
杨秀伟先生

Mdm Zhang Nian Bing  
张念冰女士

### Marketing & Communication Panel 营销与传播咨询组

Mr Ferdinand ('Ferry') de Bakker  
斐德南·迪巴革先生

Ms Huan Su Minn Amanda  
黄淑敏女士

Mr Jim Tan Zhong Xiao  
陈忠孝先生

Ms Lien Xiu Wen  
连琇雯女士

Ms Rachel Yong  
杨淑慧女士

Mr Tan Xiang Hui  
陈相珲先生

Mr Wong Voal Voal  
黄伟伟先生

### Management Team 行政部

General Manager 总经理  
Mr Wong De Li, Dedric  
黄德励先生

Assistant General Manager 副总经理  
Ms Sally Ng  
黄嫚娟女士

Marketing Manager 市场营销经理  
Mr Tan Hong Ging  
陈鸿庆先生

Administrative & Programme Executive  
节目与行政执行员  
Ms Xena Giam  
严慈惠女士

Education and Outreach Executive  
教育与拓展执行员  
Ms Gao Shihui  
高诗卉女士

Stage Manager 舞台监督  
Ms Vivi Agustina  
李奇颖女士



# 支持本地音乐， 培养本地音乐人

## Supporting local music, nurturing local musicians

At Ding Yi, our mission is to promote and cultivate interest and appreciation of a distinct Singapore Chinese chamber music and identity. When you donate to us, you are enhancing our continuous efforts in advocating a local sound and music, as well as nurturing the young generation of local musicians.

As a non-profit organisation with the status of Institutions of Public Character (IPC), your donation would help Ding Yi to unlock a dollar to dollar matching from the government's Cultural Matching Fund, hence doubling your impact for the arts and for our music.

在鼎艺团，我们推崇具有本地特色的音乐，培养本地人才。捐款给我们，就是为我们推动本土音乐的努力保驾护航，也是为培养新一代音乐人出一份力。

作为公益组织性质的非盈利组织，您的捐款能帮助鼎艺团获得政府一对一文化捐献配对基金资助，以达到您支持本地文化艺术、支持鼎艺音乐的双重效果。



### Donating 捐款

\$1,000

Will enable school students to attend our educational & outreach concerts  
能让更多学生有机会欣赏鼎艺团的教育与拓展音乐会

\$10,000

Will help us to support a young musician to further pursue his/her dreams  
能让鼎艺团帮助一位年轻音乐人达成梦想

\$50,000

Will help us to stage an indoor concert featuring the best of Ding Yi  
能让鼎艺团呈献一场室内音乐会

In return for your kind donations, you could benefit from a tax deduction of 2.5 times the amount of your donation.

您的慷慨捐赠，可以享有捐赠金额2.5倍的免税。

To make a donation, please visit  
[www.giving.sg/dingyimusic](http://www.giving.sg/dingyimusic)  
or scan the QR code

若有兴趣捐款，请前往网址  
[www.giving.sg/dingyimusic](http://www.giving.sg/dingyimusic)  
或扫描二维码

For more information on donation and sponsorship, please contact:  
欲知更多详情，请联络：

Ms Sally Ng 黄嫚娟女士  
Assistant General Manager 副总经理  
[sally\\_ng@dingyimusic.com](mailto:sally_ng@dingyimusic.com)  
(65) 6345 9908



# 诚挚感谢您的捐助

Our sincere gratitude  
to our donors



乐季 2019

**Donation of \$100,000 and above**  
Lee Foundation  
Tote Board and Singapore Turf Club

**Donation of \$50,000 and above**  
Mr Chan Kok Hua  
Hi-P International Ltd  
Mr Ho Kian Guan  
Mr Lee Boon Teow  
Tee Yih Jia Food Manufacturing Pte Ltd

**Donation of \$20,000 and above**  
Capital International, Inc.  
Ms Grace Fu Hai Yien  
Hong Leong Foundation  
Resorts World Sentosa  
Mr Tan Aik Hock  
Ms Tan Choo Leng  
Mr Teo Kek Yeng  
Mr Tan Hong Kiat  
Mr Wu Hsioh Kwang  
Ms Zhou Mei

**Donation of \$10,000 and above**  
2H Pte Ltd  
Avitra Aerospace Technologies Pte Ltd  
Bowen Enterprises (Pte.) Ltd  
Mr Chew Ghim Bok  
Far East Soho Pte Ltd  
Keppel FELS Ltd  
Kwan Im Thong Hood Cho Temple  
Prof David Lee Kuo Chuen  
Mr Patrick Lee Kwok Kie  
Ms Ling Lee Keow  
Ms Low Sin Leng  
Mdm Maih Lan Ying  
Marina Green Ltd  
Mdm Denise Phua Lay Peng  
Poh Tiong Choon Logistics Ltd  
Pontiac Land Pte Ltd  
Mr Sek Ann Thong  
Singapore Press Holdings Ltd  
Singapore-Suzhou Township  
Development Pte Ltd  
SymAsia Singapore Fund  
Mr Tan Piak Khiang  
Union Steel Holdings Ltd  
United Overseas Bank Ltd

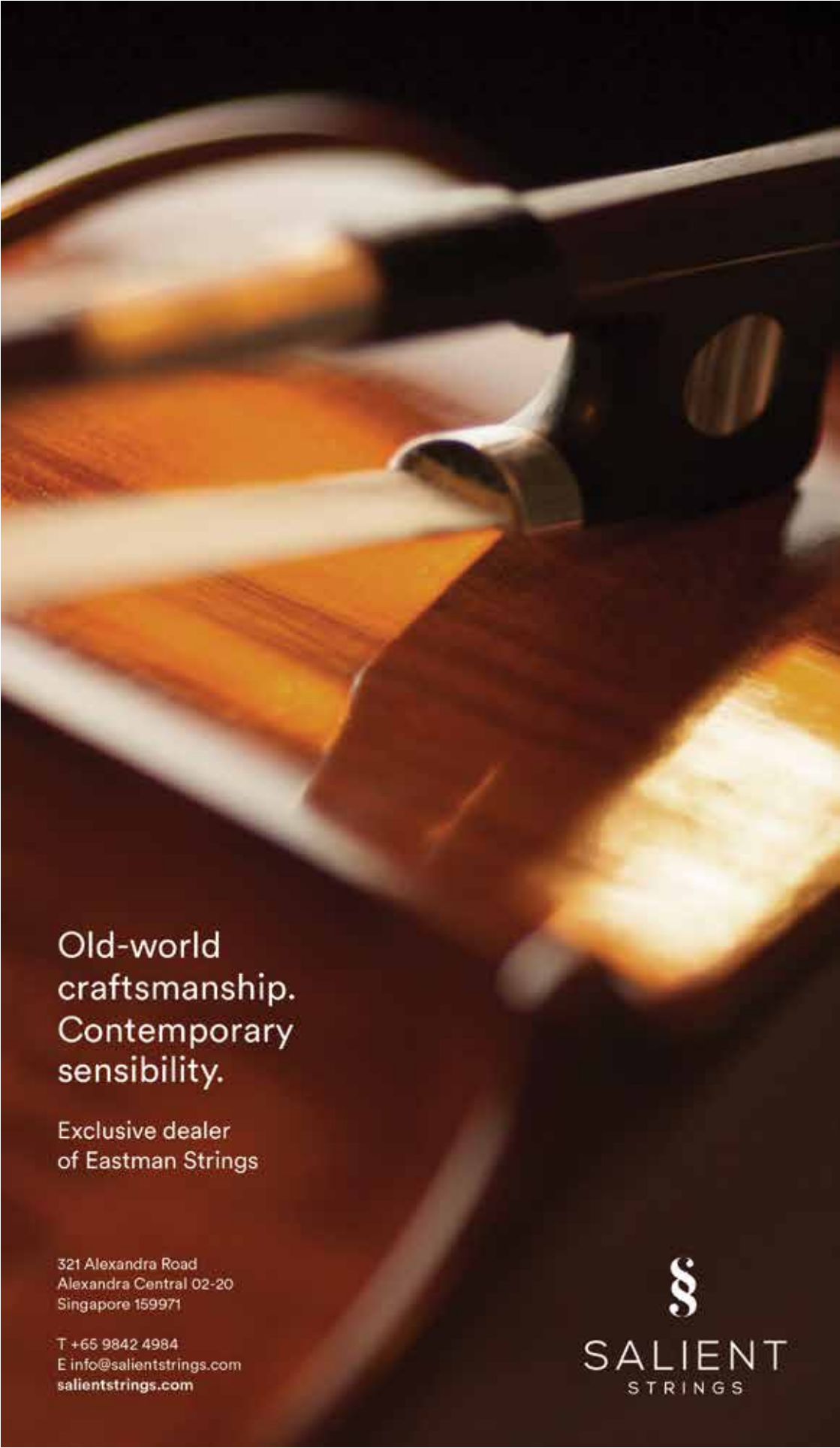
**Donation of \$5,000 and above**  
Mr Ang Yu Seng  
C. C. Yang & Co.  
Mr Cheow Tak Yew  
Mr Choo Thiam Siew  
D.S. Lee Foundation  
Ms Han Mei  
Hydrochem (S) Pte Ltd  
Mr Joseph Chia  
Jumbo Group of Restaurants Pte Ltd  
Kwang Fong Enterprises Pte Ltd

Ms Lee Huay Leng  
Mr Ng Tee Bin  
Pei Hwa Foundation Ltd  
Mr Quek Ling Kiong  
Ms Saw Teow Yam  
Singapore International Foundation  
Singapore Pools Pte Ltd  
SMRT Trains Ltd  
Mr Tay Woon Teck  
Mr Teh Tatt Wah  
Traditional Arts Centre  
Mr Woo Tuck Kan  
ZT Technologies Pte Ltd

**Donation of \$1,000 and above**  
Brookline Medical Pte Ltd  
Mr Cheong Kim Hock  
Mr Chua Hoo Tai  
Mr Chuang Yong Eng  
Cocomas Marketing Pte Ltd  
Composers and Authors Society of  
Singapore Ltd  
Mr De Bakker Ferdinand  
Feature Development Pte Ltd  
Golden Travel Services Pte Ltd  
Dr Irina Francken  
Mdm Hoe Puay Choo  
Ms Huang Tinghui  
Ms Jeanny Ng  
Mr Keizo Fujitake  
Mdm Kimie Shibata  
Mdm Koo Siew Tee  
Mr Lauw Boen Tjin  
Mr Li Qian  
Mr Liew Choon Boon  
Maestro Lim Yau  
Mr Liu Thai Ker  
Mr Mansoor H Hassanbhai  
Millenia Pte Ltd  
Ms Neoh Swee Guat  
New Fountain Realty Pte Ltd  
Mr Ng Eet Hiong  
Mr Ng Eng Huat  
Mr Ng Nam Thye  
Mr Ng Swan Meen  
NTUC Fairprice Foundation Ltd  
Mr Oei Hong Bie  
Sam Kiang Huay Kwan  
Mr Seah Hock Jin  
Mr Tan Gim Guan  
Mr Tan Yew Beng  
Mr Tan Yong Keng  
Dr Tay Teow Kiat  
Temple Counsel LLP  
The Kongzi Culture Fund Ltd  
Mr Wilson Widjaja  
Ms Wong Huey Fang

\*This list reflects donations of \$1,000 and above as at 31 January 2019.





Old-world  
craftsmanship.  
Contemporary  
sensibility.

Exclusive dealer  
of Eastman Strings

321 Alexandra Road  
Alexandra Central 02-20  
Singapore 159971

T +65 9842 4984  
E [info@salientstrings.com](mailto:info@salientstrings.com)  
[salientstrings.com](http://salientstrings.com)

§  
SALIENT  
STRINGS



FAZIOLI

  
EMMANUEL & SONS

158 KALLANG WAY #01-09 SINGAPORE 349245 | TEL: +65 6100 0111





Connect with us @ PAssionCard



# SIGN UP FOR YOUR **PASSION** CARD

AT ANY CC/WV<sup>1</sup> TODAY!

On-the-spot  
Issuance



Adult EZ-Link Card

PROMOTIONAL FEE<sup>2</sup>  
**\$12**  
for a 5-year membership  
\*Terms and conditions apply.



## ENJOY EXCLUSIVE PRIVILEGES

at all Community Clubs (CCs) and Water-Venture (WV) outlets



ENJOY 50% MORE STARS<sup>3</sup> when you shop at participating CapitalLand Malls<sup>4</sup>



## ENJOY EXCLUSIVE DISCOUNTS

at over 2,000 PAssion Merchant outlets



ENJOY NLB PARTNER MEMBERSHIP at Public Libraries<sup>4</sup>



EARN TAPFORMORE POINTS at Cold Storage, Giant and Guardian<sup>2</sup>



EXPERIENCE EASY TRAVEL on Buses, Taxis, MRT and for ERP

For the latest promotions and happenings, visit [www.passioncard.sg](http://www.passioncard.sg).

**CELEBRATE . LIVE . BOND . PLAY . LEARN WITH PASSION**

1. Available at the following PA Water-Venture (PAWV) outlets: East Coast, Pagar Hill, PAssion@Marina Bay, Sembawang.  
2. An activation period of 5 working days is required before you can start earning your TapFormore points. Earn 1 TapFormore point with every \$1 spent to offset your purchase (excludes \$1 off your purchase with every 150 TapFormore points). For more information on the TapFormore rewards programme, please log on to [www.tapformore.com.sg](http://www.tapformore.com.sg).  
3. Download the Capitalist App and activate your Capitalist privilege. STARS<sup>3</sup> can be exchanged for Capitalist vouchers and other rewards. Visit [www.capitalist.com.sg](http://www.capitalist.com.sg) for more information. Terms & conditions apply.  
4. The free National Library Board Partner Membership is applicable to Singaporeans and Singapore PRs only. Other terms and conditions apply. Refer to [www.passioncard.sg](http://www.passioncard.sg) for more details.



SAFRA MEMBERS ENJOY

**10% off**  
TICKETS TO DING YI SHOWS

Valid till 31 Dec 2019

Visit [www.safra.sg/indulge](http://www.safra.sg/indulge) for more details.

From Food to Entertainment. Celebrate every moment at SAFRA



**SAFRA**  
BUILDING BONDS • CREATING MEMORIES





**Delight in the urban style and sophistication of Hotel Grand Pacific Singapore.**

A contemporary mid-range hotel in Singapore's cultural and commercial epicentre, this 4-star destination infuses modern luxury with gracious hospitality.

Choose from among 240 smoke-free rooms ranging from 28-square-metre Deluxe and Premier Rooms to luxuriously appointed Suites, all with complimentary high-speed Wi-Fi. Start your morning with a workout in our well-equipped fitness room. Relax by our landscaped outdoor pool while enjoying poolside cocktails and appetisers. Savour enticing Peranakan and western cuisine at Sun's Café, a bright gathering place for enjoying meals and unwinding with family, friends or colleagues.

**Enquiries and reservation 6431 1828**  
[reservations@hotelgrandpacific.com.sg](mailto:reservations@hotelgrandpacific.com.sg)

**Hotel Grand Pacific Singapore**  
 101 Victoria Street Singapore 188018  
 Tel: +65 6336 0811 Fax: +65 6334 0630  
[sales@hotelgrandpacific.com.sg](mailto:sales@hotelgrandpacific.com.sg)  
[www.hotelgrandpacific.com.sg](http://www.hotelgrandpacific.com.sg)



## Storytellers on Ann Siang Road (2016) 安详路上的说书人

Ding Yi released its second recording album *Storytellers on Ann Siang Road*, which showcases recent commissioned and premiered pieces.

鼎艺团推出第二张录音专辑《安详路上的说书人》，收录了近年委约首演的室内乐音乐作品。

## The Oriental Moon (2012) 华月心谣

Produced by Jiu Jian and performed by Ding Yi, *The Oriental Moon*, is xinyao singer Liang Wern Fook's second instrumental music album. The album showcases both Liang Wern Fook's classic works from the 1980s and more recent works.

本地著名新谣歌手梁文福第二张纯音乐专辑，由制作人玖健策划制作，鼎艺团演奏，与指挥郭勇德，作曲家沃森等将近40位音乐人的阵容，以结合现代元素与传统的华乐曲风，制作而成的经典新谣作品。《华月心谣》专辑中收入梁文福历年来的经典作品，其中包括了80年代创作的《细水长流》，《新衣哪有旧衣好》，《一步一步来》，和近年创作的《倔强》。

## Fire Phoenix (2011) 火凤

Showcasing a cross-section of Ding Yi's repertoire, the ensemble's first Chinese chamber music album consists of seven pieces, ranging from modern works to contemporary arrangements of traditional Chinese classics. These pieces include *Confluence* by young composer Wang Chenwei and *Pearls* by Eric James Watson.

鼎艺团首张华乐室内乐专辑，是个收入传统与现代曲子的跨流派作品。专辑中的7首曲子皆为鼎艺团的代表作品，如《阳光三叠》，《火凤》等。在本地著名指挥郭勇德的带领下，鼎艺团也演绎了具有南洋风味，由本地青年作曲家王辰威谱曲的《融》与作曲家沃森所写的《珍珠》。



Contact us for more information.  
 欲知更多详情，请与我们联系。

☎ 6345 9908  
 ✉ [enquiries@dingyimusic.com](mailto:enquiries@dingyimusic.com)



## SPECIAL THANKS TO



## PARTNERS

Official Radio



Official Hotel



Official Card



Official Privilege Card



Card Partner



We would also like to express our appreciation for the following supporters of the arts:



Designed by:



Date	Details	Pages
Feb (二月) 17	Happy Chinese New Year Concert 2019 欢乐春节-新春音乐会2019	24
Apr (四月) 04	Esplanade Chinese Chamber Music Series 滨海艺术中心华族室内乐系列 Sounds of Percussive Wind 笛笙鼓韵	26
14	Special Collaborations 特别合作音乐会 Sounding Now: A Festival of Contemporary Musical Practices	46
21	Masterpieces by Peng Xiuwen 《乐坛巨人》彭修文作品音乐会	28
28	Ding Yi Free Performances 免费户外音乐会 Go Local! at Jurong Lake Gardens 够Local! 系列	42
Jul (七月) 16-18	Esplanade Feed.Your.Imagination Series 滨海艺术中心艺想天开节目系列 The Musical Canvas 音乐画布	43
Aug (八月) 02	Special Collaborations 特别合作音乐会 Silk Road Rhapsodies	46
11	Musical Frontiers 乐无垠	30
30	Free Performances 免费户外音乐会 Music For You at Jurong Community Hospital 艺起同乐 系列	42
Sep (九月) 13-15	Ding Yi Chinese Chamber Music Festival 2019 鼎艺华乐室内乐节2019	33
Oct (十月) 03	DY-Logue 鼎有艺思	34
12	Free Performances 免费户外音乐会 Go Local! at Botanic Gardens 够Local! 系列	42
17	Free Performances 免费户外音乐会 Music For You at Tan Tock Seng Hospital 艺起同乐 系列	42
Nov (十一月) 05	Esplanade Chinese Chamber Music Series 滨海艺术中心华族室内乐系列 Southern Elegance – Music of the Teochews 弦诗潮韵	36
Dec (十二月) 15	Of Music and Story: River of Life 乐。叙：生命之河	39





**Ding Yi Music Company Ltd**  
Stamford Arts Centre  
155 Waterloo Street #02-06  
Singapore 187962

+65 6345 9908  
[enquiries@dingyimusic.com](mailto:enquiries@dingyimusic.com)  
[dingyimusic.com](http://dingyimusic.com)



*dingyimusic*